

Wrocław, dn. 18.06.2020r.

PO.271.15.2020

I.dz. 2030/2020/W

Uczestnicy postępowania

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego p.n.: „Dostawa i instalacja konfokalnego mikroskopu ramanowskiego”

Zamawiający informuje, że do ww. postępowania zostało złożone pytanie. W związku z powyższym zgodnie z art. 38 ustawy PZP (tj. Dz.U. z 2019r. poz. 1843) Zamawiający przekazuje treść zapytania wraz z wyjaśnieniami.

Pytanie 1:

Uprzejmie proszę o wyrażenie zgody na złożenie wymaganych publikacji opisanych w SIWZ 6.4.2.3. w oryginalnym języku angielskim. Zgodnie z zapisami SIWZ (6.7.) Zamawiający wymaga tłumaczenia na język polski dokumentów sporządzonych w języku obcym. Jednak publikacje, które chcemy złożyć to wielostronicowa literatura naukowa, której tłumaczenie na j. polski wymagałoby czasu znacznie dłuższego niż czas do terminu złożenia oferty. Czy zatem Zamawiający może dopuścić złożenie publikacji w oryginalnym języku angielskim?

Odpowiedź na pytanie 1:

W odpowiedzi na pytanie Zamawiający zgodnie z art. 38 ust. 4 Ustawy – Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U. z 2019r. poz. 1843) zmienia treść Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia w pkt 6.7. oraz w pkt 10.1.3.:

Pkt 6.7. otrzymuje następujące brzmienie:

Stosownie do §16 Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016r. sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz.U.2016.1126), dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski. Interpretacja treści dokumentów składanych w języku obcym wraz z tłumaczeniem na język polski, będzie realizowana w oparciu o przedmiotowe tłumaczenie. **Zgodnie z art. 9 ust. 3 ustawy PZP Zamawiający wyraża zgodę na złożenie publikacji opisanych w pkt 6.4.2.3. SIWZ w języku angielskim.**

Pkt 10.1.3. otrzymuje następujące brzmienie:

10.1.3. Oferta ma być sporządzona w języku polskim. Zamawiający nie wyraża zgody na złożenie oferty oraz innych dokumentów w jednym z języków powszechnie używanych w handlu międzynarodowym. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski. **Zgodnie z art. 9 ust. 3 ustawy PZP Zamawiający wyraża zgodę na złożenie publikacji opisanych w pkt 6.4.2.3. SIWZ w języku angielskim.**



Narodowe Centrum
Badań i Rozwoju

Beata Chodyńska
Chodyńska
Kierownik Działu Zakupów

Projekt finansowany przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju w ramach Działania 4.1 Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020.